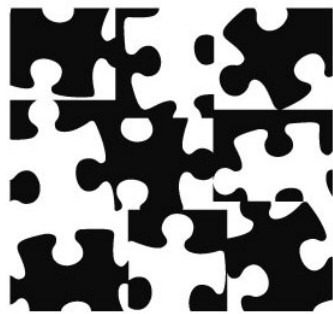


herriak @
elkarlanean

www.herriakelkarlanean.org



Informazio
boletina
3 alea
2011



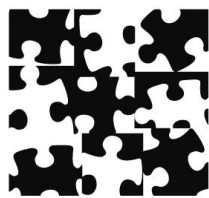
herriak @ elkarlanean

Beste mundu bat posible da
Otro mundo es posible

Hazten doaz!
¡Siguen creciendo!



www.herriakelkarlanean.org

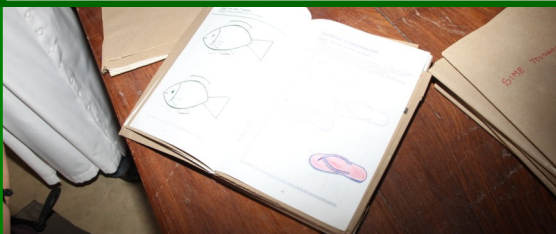


PROIEKTUAK BENINEN

PROYECTOS EN BENÍN

HH eta LHko eskola konplexua Pehunkon

Complejo escolar para EI y EP en Pehunko



Aurrekontua: 148.765 €.
Dirulaguntza: 130.000 €.
Lekuko bazkidea: Natitingouko diozesia.
Zuzenena onuradunak: 300 haur urteko.
Laguntzaileak: Irizar Koop. Elk., Beasaingo Udala, Lirain lurindegia, Hermasoloña.

Presupuesto: 148.765 €.
Subvención: 130.000 €.
Socio Local: Diócesis de Natitingou.
Beneficiarios directos: 300 niños/año.
Colaboradores: Irizar Soc. Coop., Ayuntamiento de Beasain, Perfumerías Lirain, Hermasoloña.

Barnetegia Boukombén

Internado en Boukumbé



Aurrekontua: 85.000 €.
Dirulaguntza: 65.000 €.
Lekuko bazkidea: Natitingouko diozesia.
Zuzenena onuradunak: 300 haur urteko.
Laguntzaileak: Irizar, Beasaingo Udala.

Presupuesto: 85.000 €.
Subvención: 65.000 €.
Socio Local: Diócesis de Natitingou.
Beneficiarios directos: 300 niños/año.
Colaboradores: Irizar, Ayunt. Beasain

Neskentzako barnetegia Materin

Internado para chicas en Materí



Natitingouko gormutuen zentrua

Centro de sordomundos de Natitingou

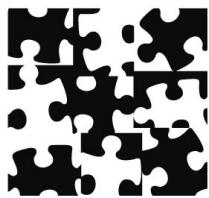


Familiak adostutako ezkontza ez onartzeagatik etxetik ihes egindako neskak hartzeko barnetegian okindegia eskolarako materialak: amasadora, labea...

Amasadora, horno... para la escuela de panadería en el internado de chicas huidas de su hogar por no aceptar los matrimonios convenidos por su familia.

Natitingouko Gormutuen Zentruko barnetegiako literak eta koltxoak bideratu ditugu Beninera bidalitako kontainer batean. Barnetegi honetan Natitingou lurraldeko haur gormutu guztiak hartzen dituzte.

En uno de los containers para Benín hemos enviado literas y colchones para el internado del Centro de Sordomundos de Natitingou en el que se acogen a todos los niños@s sordomudos de la provincia de Natitingou.



herriak @ elkarlanean

PROIEKTUAK HAITIN

Laveneauko Eskola eraiki da 193.000 € ko inbertsioz, Kutxa, Hermasoloña, Anelkar, Andoaingo Udala, Icli, Zumarragako udala, Irizar, MMDD eta Herriak Elkarlanean partaidetzak egina.

Se ha edificado la escuela de Laveneau con una inversión de 193.000 €, gracias a la participación de Kutxa, Hermasoloña, Anelkar, Ayuntamiento de Andoain, Icli, Ayuntamiento de Zumarraga, Irizar, MMDD y Herriak Elkarlanean

Laveneauko Eskola

Escuela de Laveneau



PROIEKTU BERRIAK

PROYECTOS EN BENÍN

Aitamabitiak Materiko haurrentzat Padrinos/madrinas para niños en Materí

DATE	COMPAGNIE	41	42	43
2009-2010 - CP				
ENTRADA		121.180	121.180	
QUINCE DE UNIFORMES		1500	129.680	
40.000 FRADESIMILARES		2000	127.680	
10.000		1500	126.180	
A. BOKOS				
1.1.10	1000	4000	10.000	
6.4.10	1000	3000	12.000	
10.000 FRADESIMILARES		2000	124.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	122.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	120.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	118.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	116.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	114.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	112.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	110.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	108.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	106.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	104.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	102.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	100.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	98.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	96.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	94.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	92.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	90.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	88.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	86.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	84.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	82.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	80.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	78.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	76.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	74.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	72.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	70.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	68.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	66.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	64.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	62.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	60.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	58.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	56.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	54.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	52.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	50.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	48.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	46.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	44.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	42.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	40.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	38.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	36.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	34.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	32.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	30.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	28.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	26.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	24.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	22.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	20.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	18.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	16.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	14.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	12.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	10.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	8.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	6.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	4.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	2.180	
10.000 FRADESIMILARES		2000	0.180	



Materin egiten den apadrinamentu kanpainarekin bat egin nahi dugu gure bitartekaritza eskainiz. Jasotako diruarekin haurra-
ren ikasketak, sendagaiak, erropa eta beraien familiaren uztara-
ko haziak ordaintzen dira.

Jasotako diruaren zati bat, apadrinamentua lortu gabe, behar
handia duten haurrentzat erabiltzen da.

Informazio gehiago behar baduzu bidali email bat honako helbide-
ra:

aitamabiximateri@hotmail.com

Queremos participar en la campaña de apadrinamientos
que se realiza en Materí intermediando con el socio local.
Con el dinero recibido se pagan los estudios del niño, los
medicamentos, la ropa y las semillas para la cosecha fami-
liar.

Parte de la cantidad recibida se destina a los niños que sin
haber sido apadrinados tienen grandes necesidades.

Si necesitas más información envíanos un email a la siguien-
te dirección:

aitamabiximateri@hotmail.com

Ur dorrea Pam Pam-eko eskolarako

Torre de agua para la escuela
de Pam Pam



Neskentzako barnetegia Materin

Internado para chicas en Materí



Barnetegi berria Mantán

Nuevo internado en Manta



Eguzki lanparak Haitirako

Lámparas solares para Haití



Eskolako ur beharrak asetzeko ur
dorrea.

Torre de agua para cubrir las
necesidades de la escuela.

Materiko barnetegiako generadore
elektrogenoa, haur parkea eta okin-
degirako moldeak.

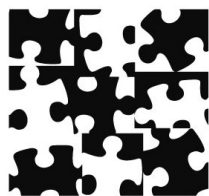
Generador eléctrico, parque
infantil y moldes de panadería
para el internado de Materí.

Barnetegiako eraikuntza Man-
tán erositako lursailean.

Construcción del edificio de
internado en el solar adqui-
rido en Manta.

Haitiko Jacmel hiriko etxeeta-
rako eguzki lanparak.

Lámparas solares para las
casas de Jacmel en
Haití



hERRIAK @ ELKARLANEAN



2011 Abuztua.
Mexikoko Chia-
paseko Funda-
ción Leon XIII.



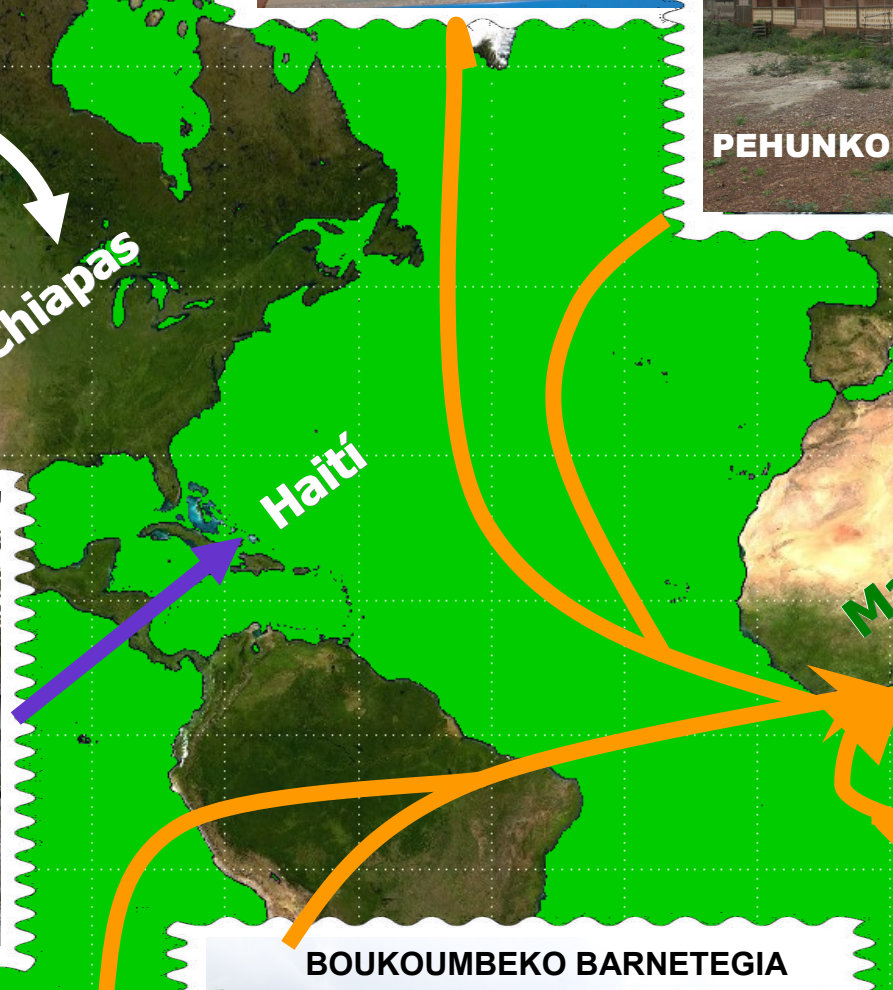
BENINERAKO
EGUZKI LANPARAK



PEHUNKO



Laveneauko eskola



Chiapas

Haití

M



NATITINGOUKO GORMU-
TUEN BARNETEGIA



BOUKOUMBeko BARNETEGIA

2010-11ko PROIEKTU NAGUSIAK PRINCIPALES PROYECTOS 2010-11



KO ESKOLA



2011-05-28
Malirako kontainerra



2011. Abuztua.
Kassongo Lunda
Kongorako kontainerra



2011-03-12
Beninerako
kontainerra

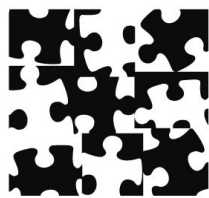


2011-05-21
Beninerako
kontainerra



MATERIKO BARNETEGIA





herriak @ elkarlanean

DENON ARTEAN PIZTUTA MANTENDUKO DUGU ITXAROPENAREN ARGIA ENTRE TODOS MANTENDREMOS ENCENDIDA LA LUZ DE LA ESPERANZA

400 EGUZKI LANPARA BIDALI DIRA BENINERA

Benineko herri eta etxe gehienetan ez dago argi-indarrik.

Lanpara hauek funtzionatzeko behar dutena dohanikakoa da eta Afrikan ez dago faltan: Eguzkia.

12 ordu kargatzen izanez gero 6 ordutik gora irauten dute piztuta.

Bidali diren 400 lanpara hauek ikasleen artean banatu dira, hain zuzen ere, etxean irakurri eta ikasi ahal izateko, egunez bestelako lanak egin behar baitutuzte.

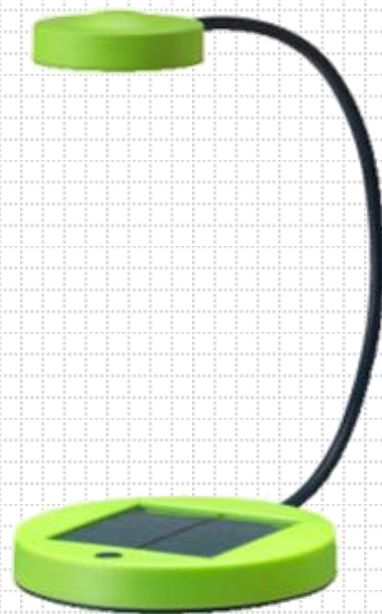
SE HAN ENVIADO 400 LÁMPARAS SOLARES A BENIN

En la mayoría de los pueblos y casas de Benín no tienen electricidad.

Lo que estas lámparas necesitan para funcionar es gratuito y en África tienen de sobra: Sol.

Cargándolas 12 horas funcionan durante 6.

Las 400 lámparas enviadas se han repartido entre alumn@s para que puedan leer y estudiar de noche, una vez que han terminado el resto de los trabajos.



dona 15 € eman
Eta, Eguzkiak eta zuk sortuko duzue argia.
Y, el Sol y tú crearéis la luz.

ETA ORAIN EGUZKI- LANPARAK HAITIRAKO

Beninen izan duten arrakasta ikusita, orain kanpaina martxan dago Haitirako. Salneurri berdina badu ere, lanpara modelo desberdina da, kasu honetan, etxeak argiztatzea bait dute helburutzat.

Y AHORA, LÁMPARAS SOLARES PARA HAITÍ

Tras el éxito que han tenido en Benín, hemos puesto en marcha la campaña para Haití. Es un modelo nuevo de igual precio, ya que su objetivo es iluminar una casa.



herriak @ elkarlanean

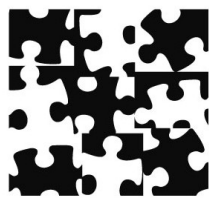
Beste mundu bat posible da
Otro mundo es posible

9 ordu eguzkitan jarrita 3 orduko argitasuna emanen du.
Lanparak: 25.000 ordu irauten dute.
Tardindola 9 horas al sol funciona durante 3 horas.
La lámpara tiene una duración de 25.000 horas.

Haitiko haur batek irakurri ahal izateko eguzki lanpara baten donazioa egin ezazu.
Para que un niño de Haití pueda leer dona una lámpara solar.

herriak @ elkarlanean

www.herriakelkarlanean.org



herriak @ elkarlanean

Herriak Elkarlanean—Domund eguna



Herriak Elkarlanean Domund egunean honako aitortzak egin zituen: mertzedarien elkartekoak diren sor M^a Josefa eta sor Isabel Maiz ahizpak eta Zumarragako mertzedarien elkarteko sor M^a Bernarda eta sor Milagros. Herriak Elkarlanean otorgó los siguientes reconocimientos: a las hermanas sor M^a Josefa e Isabel Maiz, misioneras-mercedarias y a sor M^a Bernarda y sor Milagros de la congregación de mercedarias de Zumárraga.



Faktore



Gaztañaga anaiak

**BENINGO PASCAL
GOTZAIAREN BISITA
VISITA DEL OBISPO
PASCAL DE BENIN**



Lirain Lurrindenda

Beningo Pascal gotzaiaren bisitarekin batera, Herriak Elkarlanean zenbait enpresa laguntzaileei bere aitortza egin zien: Faktore, Gaztañaga anaiak, Suministros Ezparru, Lirain Lurrindegia.

Coincidiendo con la visita del obispo Pascal de Benín, Herriak Elkarlanean otorgó los siguientes reconocimientos a empresas colaboradoras: Faktore, Gaztañaga anaiak, Suministros Esparru, Perfumería Lirain



Suministros
Esparru

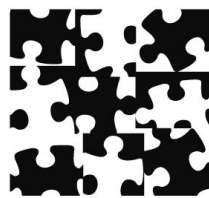
diariovasco.com - Goierri sariak 2010



diariovasco.com egunkari digitalak 2010eko Goierriko Saria eman digu gure lana aitortuz. Eskerrik asko

El diario digital diariovasco.com nos ha reconocido con el premio Goierri 2010. Gracias.





herriak @ elkarlanean

Beasain elkarlanean jaia



2010eko urriaren 14tik 17ra antolatutako jaietan ehundaka pertsonak parte hartu zenuten eta, elkartasun afarian 177 bildu ginen. Guztira, 5.000 €-tik gora jaso genituen Haitira bideratzeko. Hau posible egin zenutenak:

elkartek (Aizkorri, Murumendi, Usurbe, Aitz-zorrotz, Beti-Bizi, Bareak, Arrano, Jesus Larrañaga, Loinatz abesbatza), harategiak (Iñaki Zubeldia, Olano, Oiarbide, Mugika), dantzariak (Ostadar, Aurtzaka), okindegiak (Pagosa, Gariona, Ogiberrri, Labealdea), bertsolariak (Iñaki Apalategi, Aitor Sarriegi), Koxkola, Dizebi, Kike Biguri, Aitor Furundarena, Danok bat, Arruabarrena, Suministros Esparru, Tabernak (Plazazpiko taberna, Basakana, Blues Brothers, Antzizar, Kuluska, Osinbeltz, Batzokia, Xerbera eta TPT), Beasaingo udala, Graficas Usurbe eta Pulpalia.

Entre el 14 y 17 de octubre se celebró la fiesta en la que participaron cientos de personas y que concluyó con una cena solidaria de 177 comensales. Se recaudaron para Haití más de 5.000 €. En el párrafo anterior encontrarás a los que hicieron posible todo esto. ESKERRIK ASKO!



ERAKUSKETAK: HAITI



Beasain



Lazkao



Ormaiztegui



Zumarraga

Haitiko lurrikararen ondorioak ahaztu ez daitezzen, erakusketak antolatu ditugu Beasain, Lazkao, Ormaiztegui, Zumarraga eta Eibarren.

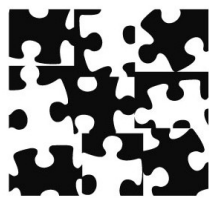
Para que las consecuencias del terremoto de Haití no se olviden, organizamos exposiciones en Beasain, Lazkao, Ormaiztegui, Zumarraga y Eibar.

BOLONDRES EGUNAK



Aurten ere Beasain eta Ordizian Bolondres Egunetan parte hartu dugu. Este año también hemos participado en el Día del Voluntario de Beasain y Ordizia.





herriak @ elkarlanean

LAGUNTZAILEAK

ALKARTASUNA LIZEOA—AZOKA SOLIDARIOA

Alkartasuna Lizeoak Eguberriko Elkartasun Azoka antolatu zuen 2010 urtean. Herriak Elkarlanean ikastetxean sustatzeaz gain, bertan jasotako dirua Beninerako lanparak erosteko eman ziguten, 100 lanparatik gora.

El Lizeo Alkartasuna organizó en 2010 el Mercado Solidario. Además de potenciar Herriak Elkarlanean, nos donaron la cantidad recaudada para comprar más de 100 lámparas.



LOINATZ ABESBATZA—EGUBERRITAKO KONTZERTUA

Eguberriko kantari taldea



CAN-eko bezeroa bazara, lagundu zure botua 23.083 proiektuari emanaz.

Si eres cliente de CAN puedes colaborar dando tu voto al proyecto 23.083.

✗ geure bezeroek ✗
aukeratutako ✗
✗ proiektua **can** ✗

Beasaingo odolkiak Beninen

Morcillas de Beasain en Benín



Afrikan ere dastatu dituzte Beasaingo odolkiak. A zer nolako arrakasta izan zuten!

Las morcillas de Beasain llegaron a África. ¡Menudo éxito tuvieron!



LAGUNTZAILEAK

COLABORADORES

GOIERRI TELEBISTA

NOTICIAS DE GIPUZKOA

ORKLI

CAJA LABORAL

FAKTORE

USABIAGA GARRAIOAK

COMERCIAL OBISAN

SERVICANT

TXILIBUTXOF TALDEA

HERMASOLOÑA

ORMAIZTEGIKO UDALA

LA SALLE-SAN JOSE IKASTETXEA

HITZA

SUMINISTROS ESPARRU

KUTXA FUNDAZIOA

CAN

LIRAIN LURRINGEGIA

TRANSPORTES GOITIA

GRUAS SAN IGNACIO

GRAFICAS USURBE

SAN BENITO IKASTOLA

LASARTEKO MISIO TALDEA

BEASAINGO UDALA

ZUMARRAGAKO UDALA

DIARIO VASCO

IRIZAR

GAZTAÑAGA ANAIK

KASONGO LUNDA

BEASAINGO PARROKIAK

EROSKI

GOIEKO SL

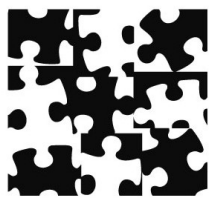
LOINATZ ABESBATZA

ZERAINGO SANTA AGEDA

WIN GROUP

LAZKAOKO UDALA

Eta ... abar luze bat



ESKERRIK BEROENA GOYENECH E FUNDazioARI ZUEKIN LAN EGITEKO EMAN DIGUZUEN AUKERAGATIK. MILA ESKER ZUEN LANAGATIK!

CARTA DE FUNDACION GOYENECH E A HERRIAK ELKARLANEAN

Si un hada nos dijera que tiene una varita mágica que pudiera darnos aquello que le pidiéramos, seguro que cada persona le pediría algo distinto: salud, dinero, sentirse querido, tener un trabajo, ser aceptado en el pueblo al que ha venido a vivir, poder decidir quedarse a vivir en casa y no en una residencia, no ser maltratado... Todo ello formaría el abanico al que le llamamos “calidad de vida”, y que tiene que ver con cómo queremos vivir, teniendo cubiertas nuestras necesidades.

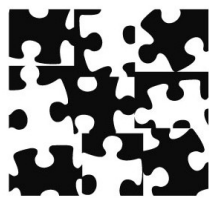
Imaginémonos que una persona se encuentra en un momento de su vida en el que sus mayores deseos son sentirse bien, satisfecha consigo misma; además, quiere ayudar a otras personas, porque para ella ese es un valor importante en su vida, y quiere hacerlo junto con otras personas, participando en una entidad, en un pueblo o ciudad.

Pues bien, el voluntariado podría ser una de esas cosas que el hada le concediera a esa persona, y si esta persona tuviera alguna dificultad para encontrar una tarea que pudiera realizar, porque normalmente recibe ayuda para muchas actividades, y pocas personas se imaginan que puedan ayudar a otros, entonces el hada le concedería más cosas: unas gafas para que esos otros vieran lo que esta persona es capaz de hacer, una voz que le indicaría cómo hacer aquello que no sabe...

Todo esto es lo que se puso en marcha en Diciembre de 2007, cuando unas personas con discapacidad intelectual de Fundación Goyeneche, de Ordizia, comenzaron a aportar como voluntarias su granito de arena vendiendo productos de Comercio Justo gracias a la oportunidad que les brindó Herriak Elkarlanean. Todo comenzó en la tienda que la entidad abría en Ordizia. Por turnos, dos personas con el apoyo de una monitora, inicialmente, y de diferentes voluntarios/as, tanto de Herriak Elkarlanean, como de Nagusilan, iniciaban esta andadura, que fue ampliada con la venta de productos semanalmente en el centro de la calle Urdaneta, y la ampliación de la venta en la tienda a todos los miércoles del año, salvo los 2º miércoles, en los que la venta se empezó a llevar a cabo en el mercado. Además, empezamos a participar en mercados especiales, como el de la Euskal Jaia, o Ferias del Voluntariado Social organizadas por el ayuntamiento de Ordizia.

Todo ello se consolida en 2009, y en 2011, con la apertura de un nuevo garagune en Legazpi, se pone en marcha también allí una iniciativa similar a la de Ordizia, con venta de productos semanalmente en el propio centro, y el 1º viernes de cada mes en el mercado. Además, se ha participado en 2 mercados especiales, en colaboración con alumnos escolares y otras entidades como Emaús.

El resultado de todo ello, desde el punto de vista de las personas con discapacidad intelectual ha resultado altamente beneficioso. Se han sentido capaces de aportar ayuda a otras personas, eso les ha hecho sentirse bien, han conocido a otras personas, tanto clientes como voluntarios/as, se han sentido valorados por ellos, y consideran que la labor realizada ha sido importante. Estas han sido algunas de sus impresiones: “Es un trabajo que te gusta realizarlo porque esos niños lo necesitan, esos niños de África, de Benin, no tienen para comer, no tienen para vestir...”: “Me han dicho que lo hago bien” “Horrela amastadea egiten da” “Me gusta mucho. Si me mira la gente a mí a la cara me gusta mucho” “Las voluntarias me ayudaban a darme las bolsas y eso. El resto lo hacía yo”.



herriak @ elkarlanean

Afrika eguna



Ordiziako azoka



Bidezko merkataritzaren nazioarteko eguna

Ordiziako azoka



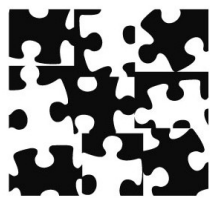
Bidezko merkataritza Legazpin



**Bidezko merkataritza
Topaketak Madrilen**

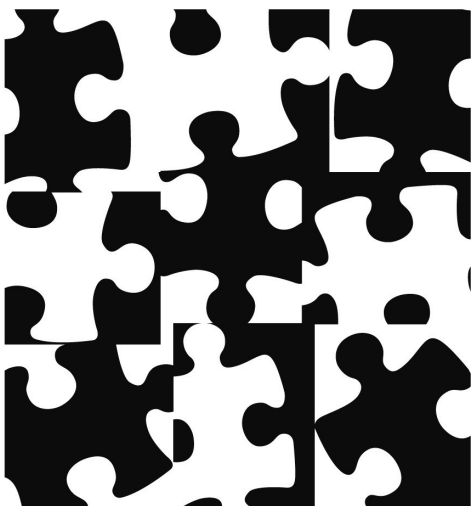
**Azoka bereziak
Fundación Goyenecheren eskutik**





herriak @ elkarlanean

herriak @
elkarlanean



**Elkarlanean piztuta eutsiko diogu
itxaropenaren argiari, beste mundu
bat posible da eta.**

**Juntos mantendremos encendida la luz de la espe-
ranza, porque otro mundo es posible.**

**EGIN ZAITEZ BOLONDRES
HAZTE VOLUNTARI@**

**EGIN ZAITEZ BAZKIDE
LAGUNTZAILE
HAZTE SOCI@ COLABORADOR**

Kontainerrak antolatzekeo almazen berria Lazkaon



BIDEZKO MERKATARITZA DENDAK

Tiendas de comercio Justo

**U
S
U
R
B
I
L**



**B
E
A
S
A
I
N**



**O
R
D
I
Z
I
A**



-en laguntzaz egina

herriak @
elkarlanean
www.herriakelkarlanean.org



www.herriakelkarlanean.org

KUTXA-2101-0030-92-0011012762
CAJA LABORAL-3035-0017-11-0170065687
CAN-2054-0488-38-9158603958